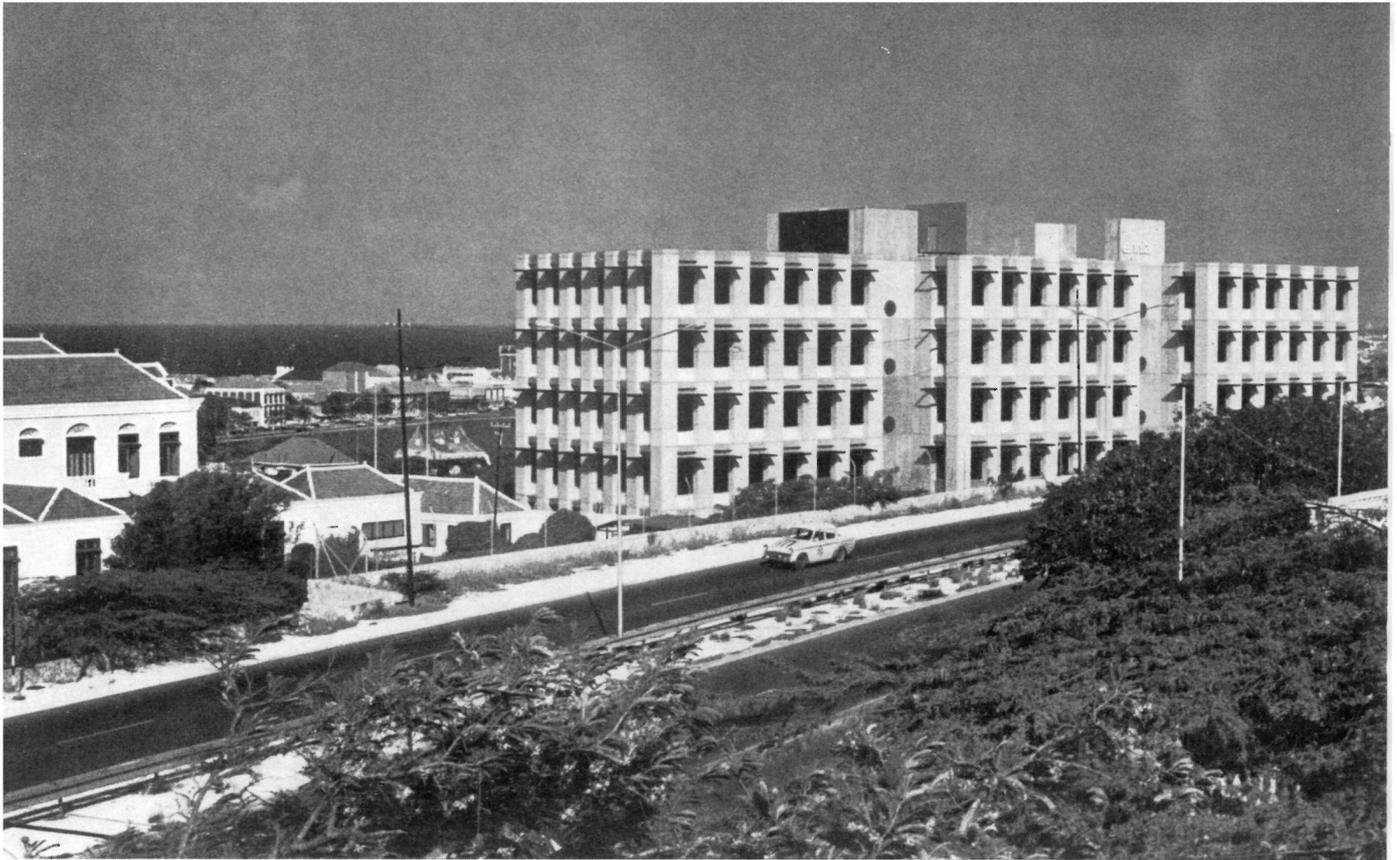




edificio
"ENNIA"
CURAÇAO
Antillas
Holandesas

HEIN SALOMONSON
y NORBERT BROOS,
arquitectos

131 - 132

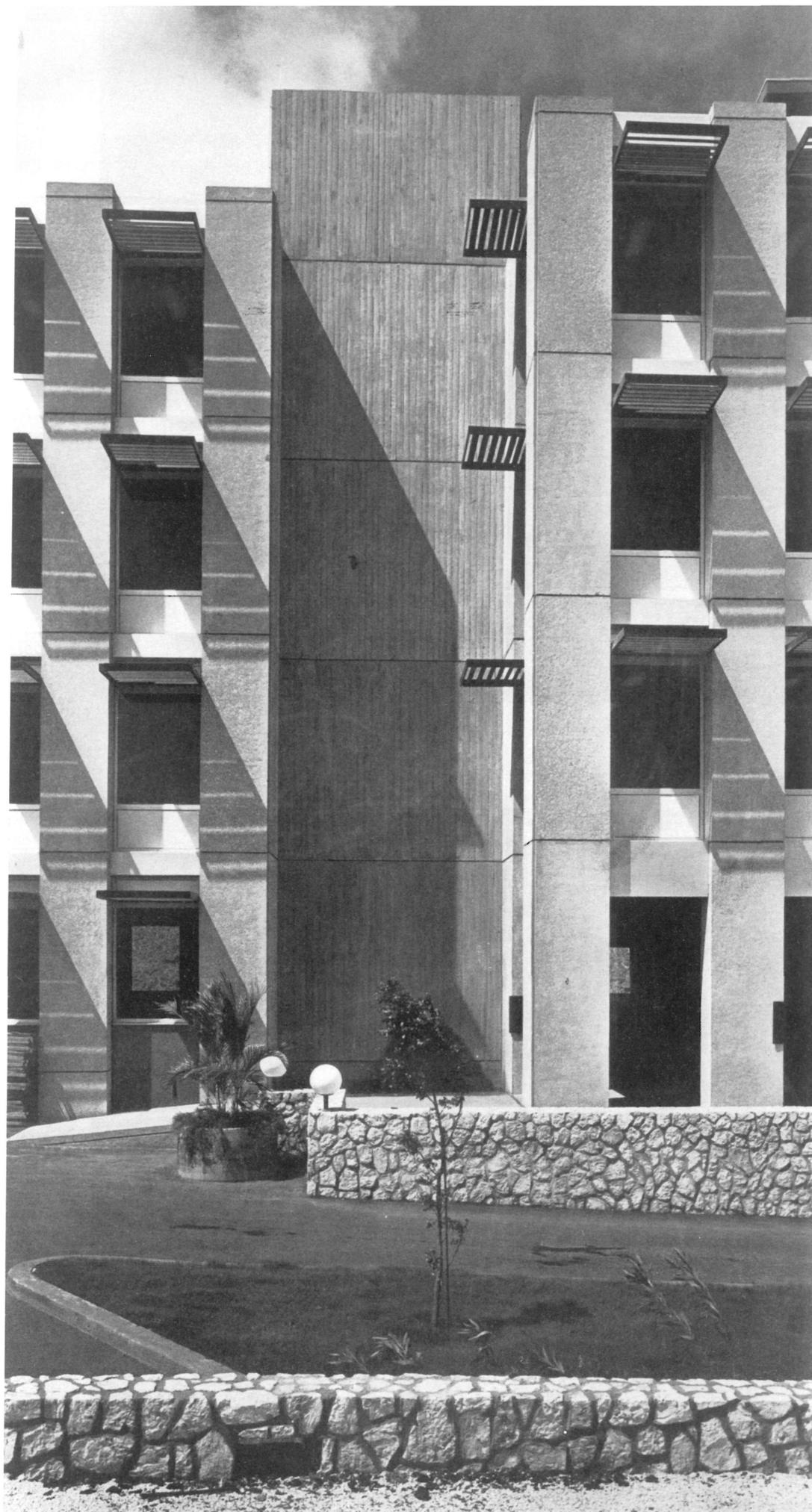


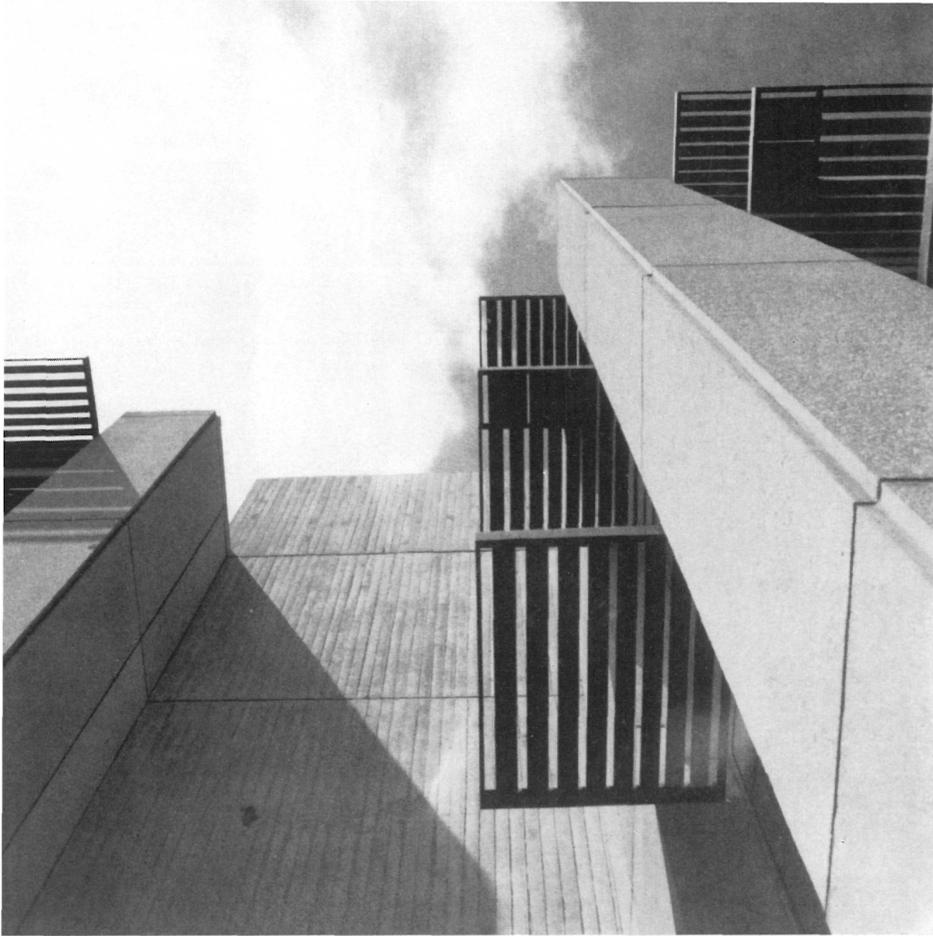
sinopsis

Se trata de una de las primeras grandes construcciones en el interior de la isla, caracterizándose por una configuración que respeta íntegramente la arquitectura tradicional del archipiélago, basada en pequeños bloques cuadrados de viviendas, y por el correcto tratamiento de las fachadas que proporciona la debida protección solar, tan necesaria en estas latitudes.

La construcción, constituida por tres bloques de planta cuadrada y cuatro niveles de altura —con un semisótano de instalaciones—, se cierra exteriormente por medio de unos elementos prefabricados de hormigón que, con su sección transversal en forma de U, cumplen cuatro funciones distintas: ocultar los pilares perimetrales del sistema estructural; producir, con su disposición, profundas hendiduras que permiten emplazar adecuadamente las ventanas; proporcionar un correcto soporte para la colocación horizontal de las celosías; y, por último, crear, por su conformación, huecos interiores utilizables como armarios.

El tratamiento complementario de los espacios interiores consigue, a través de materiales sencillos y sistemas de fácil mantenimiento, un grato ambiente y unas óptimas condiciones de trabajo.



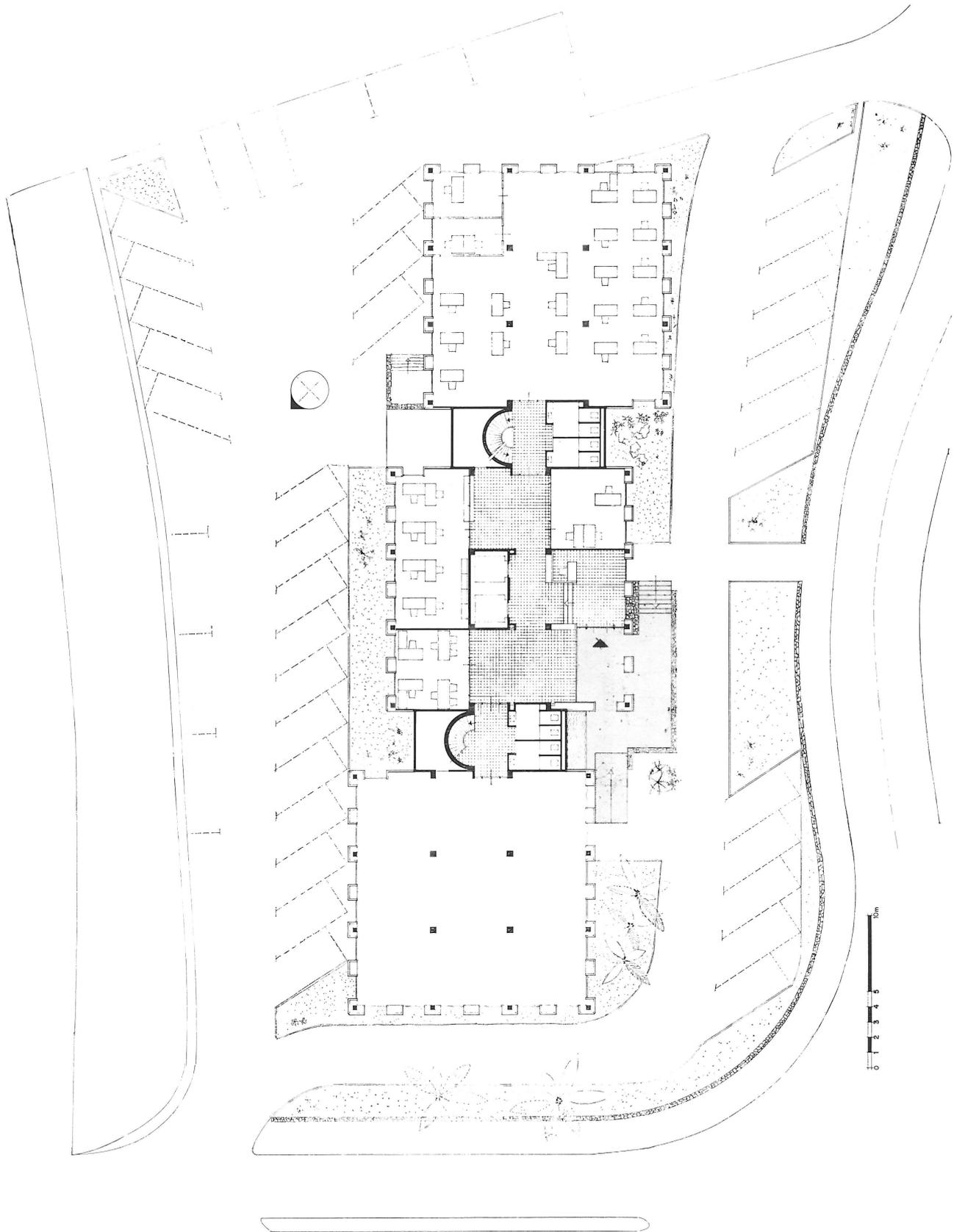


La isla de Curaçao, perteneciente al grupo de las Pequeñas Antillas Holandesas, cerca de la costa venezolana, está salpicada de numerosos vestigios de su variada arquitectura tradicional, desde las sencillas viviendas o chabolas unifamiliares —comúnmente construidas por sus propios moradores— hasta los frecuentes ejemplos de la arquitectura holandesa del siglo XVIII, importada por los colonizadores.

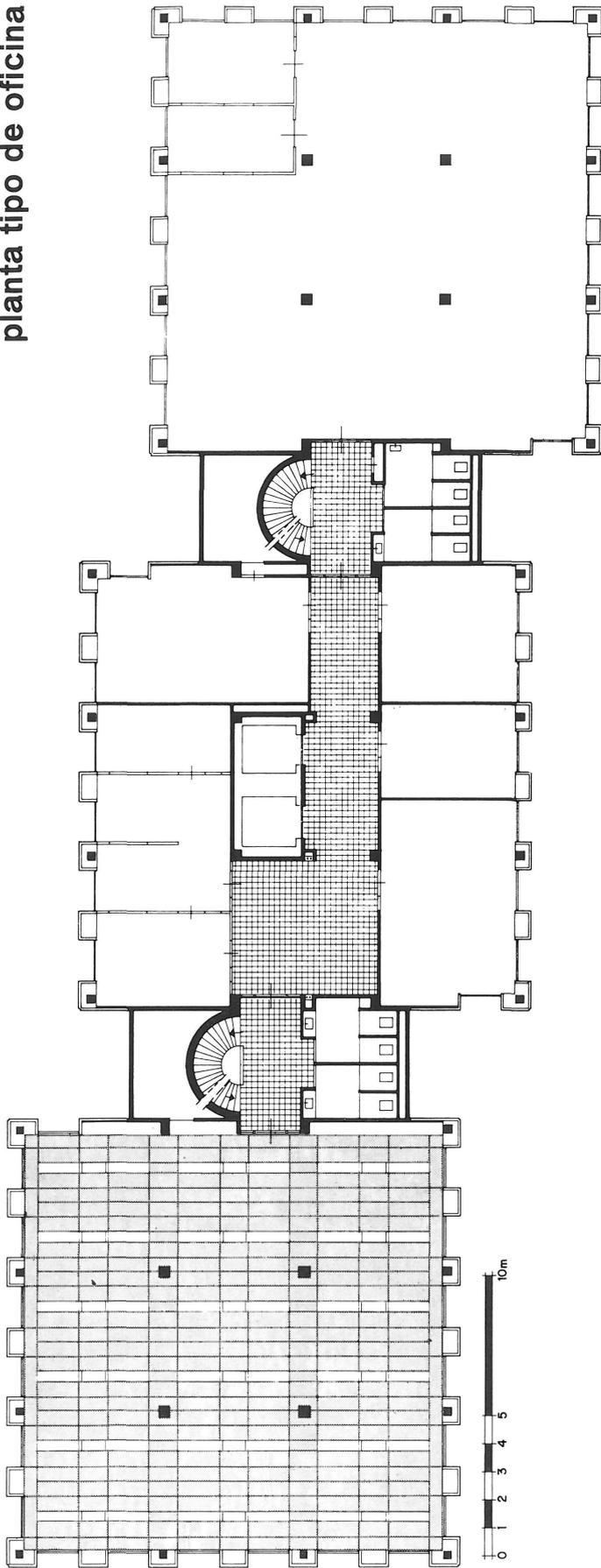


A vista de pájaro la isla muestra un claro predominio de pequeñas construcciones constituidas por bloques cuadrados. También existen vastos y modernos edificios, como los hoteles, pero exclusivamente a lo largo de la costa, ya que el interior carece en su totalidad de cualquier tipo de grandes edificaciones.

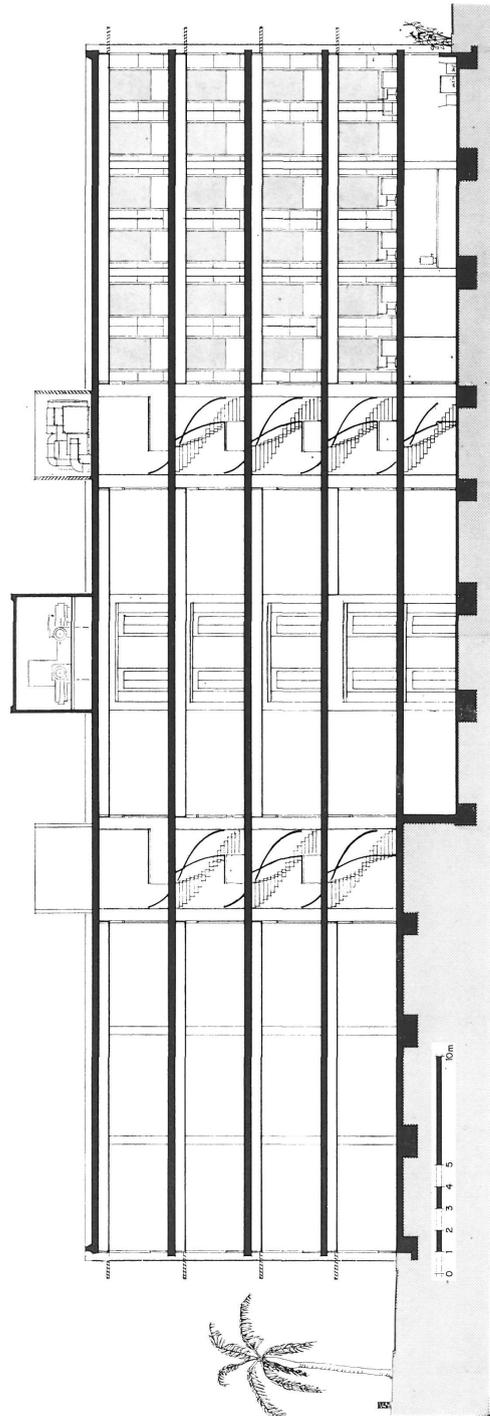
planta baja



planta tipo de oficina

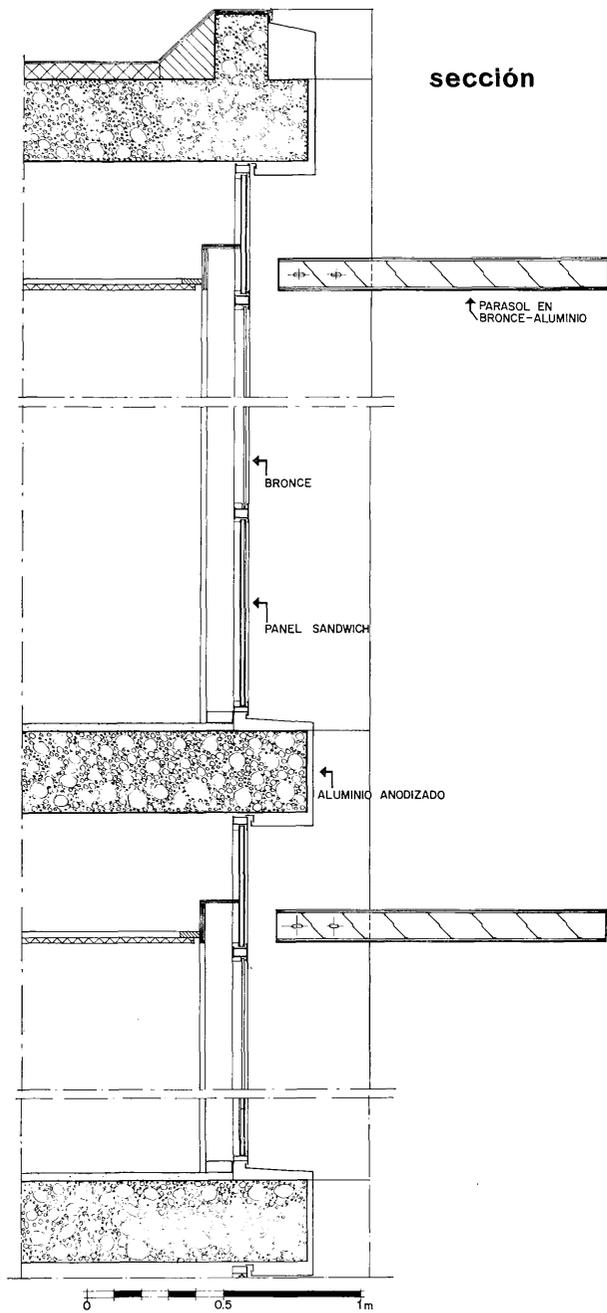


sección

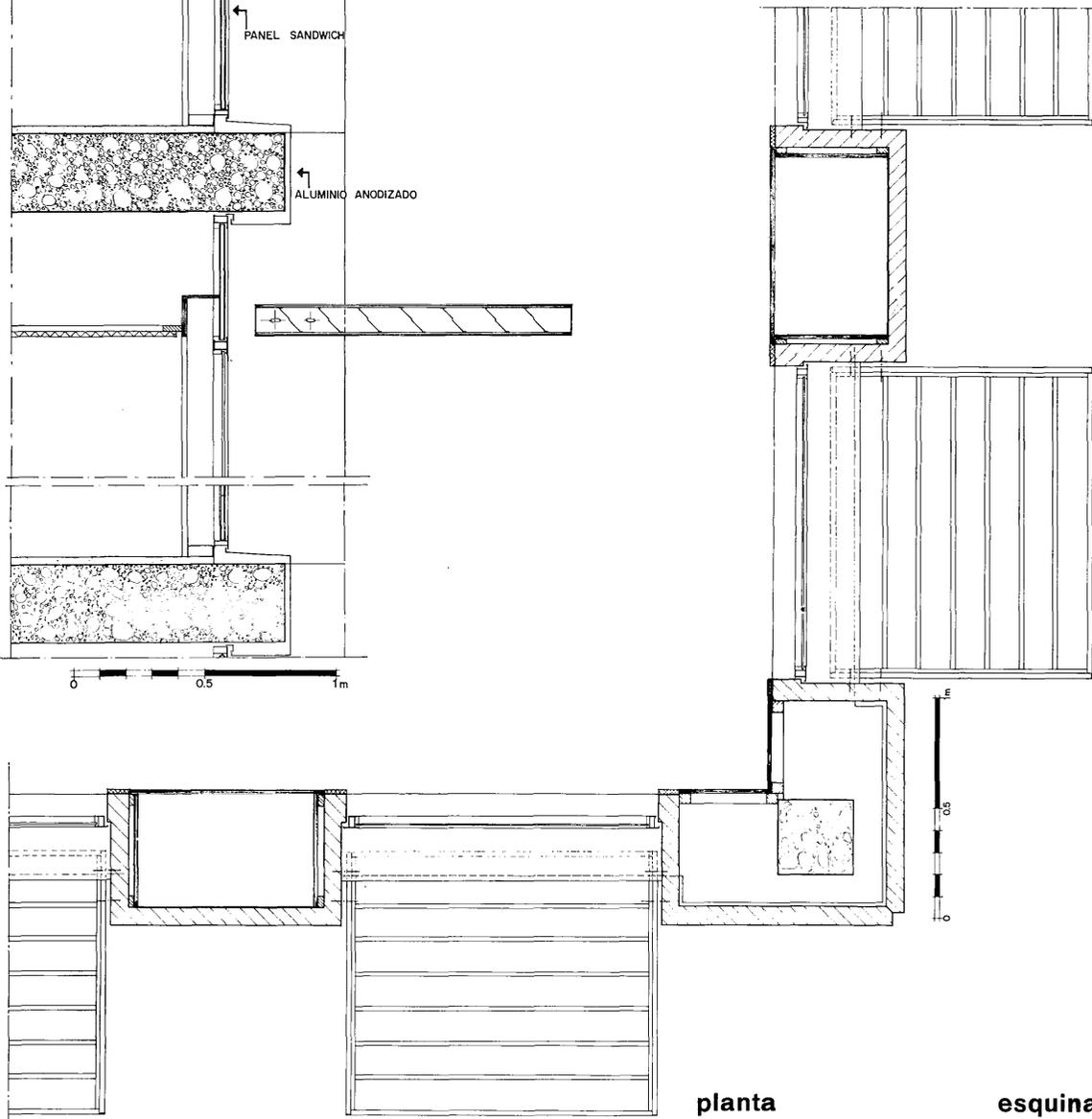


cerramiento

detalles



El edificio de oficinas iba a ser el primer caso de una construcción de grandes dimensiones en el interior de la isla, por lo que, partiendo de las premisas anteriores, y teniendo en cuenta el excesivo soleamiento motivado por la proximidad al ecuador, en su diseño influyeron decisivamente dos consideraciones principales: por un lado, su correcta integración con las construcciones existentes en la vecindad, y por otro, la realiza-



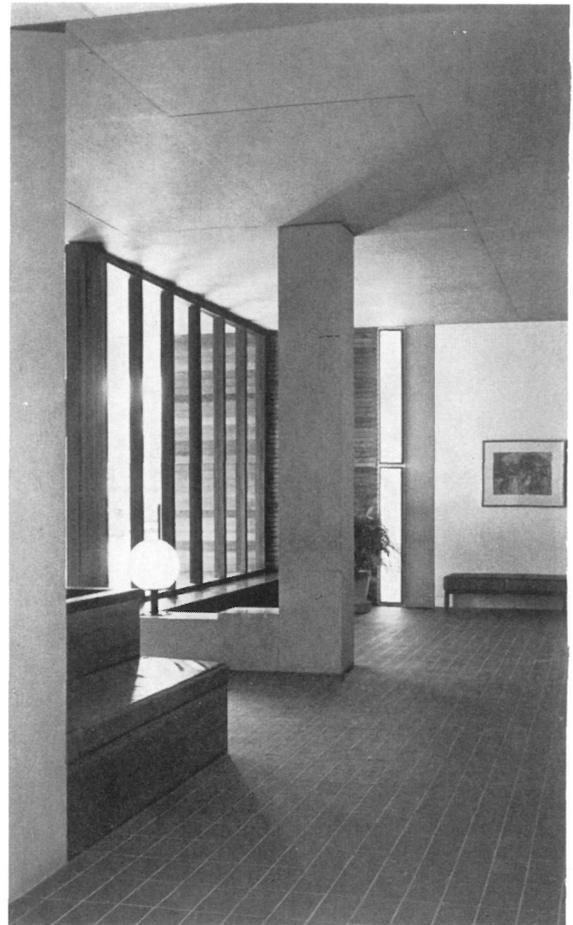


El edificio consta de cuatro niveles, sobre rasante, destinados íntegramente a oficinas, más un semisótano de instalaciones que ocupa sólo dos de los tres bloques. La entrada, cuyo acceso se efectúa por el bloque central a nivel del terreno, conduce, a través de un vestíbulo, a un grupo de dos ascensores que, junto con las escaleras, establecen la comunicación vertical entre las plantas. Por encima de la construcción sobresalen los remates de los cuerpos de unión, que albergan las torres de refrigeración del sistema de aire acondicionado, y el cuarto de maquinaria de los ascensores.

Para las fachadas, moduladas

ción de la obra mediante fachadas prefabricadas que ofrecieran un máximo de protección solar.

En base a esto, la construcción, que iba a ser ocupada por una compañía de seguros y un banco internacional, se proyectó a base de tres bloques cuadrados de 15 m de lado, ligeramente desplazados entre sí, y unidos por dos cuerpos retranqueados en los que se situaron sendas escaleras circulares y los servicios de aseo de cada planta.



en su totalidad, se diseñaron unos elementos de hormigón prefabricados in situ, de sección transversal en forma de «U». La disposición de dichos elementos, unos junto a otros, crea unos profundos huecos en cuyo fondo se situaron las ventanas, con carpintería de aluminio anodizado. Estas últimas están conformadas por un cuerpo bajo constituido por un panel de tipo «sandwich» «glasal» de color blanco y acristalamiento de color bronce en la parte superior. Los mismos elementos prefabricados de hormigón sirven para anclar las celosías horizontales de lamas inclinadas, de aluminio tintado en marrón, que completan la protección solar iniciada con la colocación profunda de las ventanas.

En la confección del hormigón para los elementos de las fachadas, y al no existir grava en toda la isla, se utilizó como árido unas escamas obtenidas por machaqueo de la piedra local, lo que ha dado lugar a unas piezas de un tono beige original y cálido.

En un principio se pensó que la fachada creada con las piezas de hormigón constituyera por sí misma la estructura portante, pero, por deseo expreso de la propiedad, hubo que incluir algunos pilares complementarios que redujeron sensiblemente la sección de las piezas originales. Los pilares se dispusieron según una retícula ortogonal de 5 m entre ejes, aprovechándose los elementos de fachada para ocultar los pilares perimetrales. Los restantes elementos de hormigón, que procuraban unos espacios huecos hacia el interior, se utilizan como armarios o anaqueles, cerrándolos con paneles de madera.

El tratamiento interior destaca por la sencillez de los acabados: suelos cerámicos de color marrón oscuro y techos pintados en naranja pardusco en los espacios públicos, y, en las zonas de trabajo, solados de moqueta de color marrón y cielorrasos acústicos que incorporan los sistemas de iluminación y aire acondicionado que equipan al edificio.

En las superficies exteriores, no construidas, se han dispuesto pequeñas zonas ajardinadas entre las franjas de aparcamiento que sirven a la construcción.

résumé

Edifice «Ennia» - Curaçao - Antilles Hollandaises

Hein Salomonson et Norbert Broos, architectes

Il s'agit d'une des premières grandes constructions à l'intérieur de l'île, se caractérisant par une configuration qui respecte intégralement l'architecture traditionnelle de l'archipel, basée sur de petits blocs carrés de logements et par le bon traitement des façades qui fournent la protection solaire parfaite, si nécessaire à ces latitudes.

La construction, constituée par trois blocs entièrement carrés et quatre niveaux de hauteur —avec un semi sous-sol d'installations—, se ferme extérieurement par des éléments préfabriqués en béton, lesquels par leur section transversale en forme de U, remplissent quatre fonctions différentes: cacher les piliers périmétriques du système structural; produire, par leur disposition, des fentes profondes permettant de placer les fenêtres convenablement; fournir un support correct pour l'installation horizontale des persiennes; et enfin, créer, par leur conformation, des creux intérieurs utilisables comme armoires.

Le traitement complémentaire des espaces intérieurs donne, par des matériaux simples et des systèmes d'entretien facile, une ambiance agréable et des conditions de travail excellentes.

summary

«Ennia» building - Curacao - Dutch Antilles

Hein Salomonson and Norbert Broos, architects

This is one of the first large constructions in the interior of the island, characterized by a configuration which wholly respects the traditional architecture of the archipelago, based on small square blocks of dwellings, and by the proper treatment of the facades which provides the necessary protection from the sun.

The construction, made up of three blocks of a square floorplan four stories high —with a semi-basement for installations—, is closed on the outside by means of prefabricated concrete elements which, with their cross-section in the shape of a U, fulfill four different functions: to conceal the perimetral pillars of the structural system; to produce, with their arrangement, deep grooves making it possible to adequately fix the position of the windows; provide proper support for the horizontal placement of the louvers; and finally, to create, by their conformation, interior hollow spaces which can be used as closets.

The complementary treatment of the interior spaces achieves a pleasant atmosphere and ideal working conditions, through the use of simple materials and systems which can be easily handled.

zusammenfassung

Gebäude «Ennia» - Curacao - Holl. Antillen

Hein Salomonson und Norbert Broos, Architekten

Es handelt sich um eins der ersten grossen Bauwerke im Innern der Insel und zeichnet sich durch eine Formgebung aus, welche vollständig die herkömmliche Architektur dieser Inselgruppe berücksichtigt. Die korrekte Behandlung der Fassaden der kleinen viereckigen Wohnblöcke sorgt für den in diesen Breiten so erforderlichen Sonnenschutz.

Der aus drei Blöcken viereckigen Grundrisses und je vier Stockwerke —mit einem Souterrain für die Anlagen— aufweisende Bau wird nach aussen durch vorgefertigte Betonelemente geschlossen, deren Querschnitt «U»-förmig ausgebildet ist. Diese erfüllen vier verschiedene Zwecke: Sie verbergen die Umfangspfeiler der Struktur-systems, schaffen auf Grund ihrer Anordnung tiefe Lücken für eine vorteilhafte Einordnung der Fenster, sorgen für eine gute Abstützung für die waagerechte Anordnung der Fachwerke und bilden zuletzt auf Grund ihrer Formgebung innere Räume, die für Einbauschränke genutzt werden können.

Die zusätzliche Behandlung der Innenräume bewirkt dank der einfachen Materiale und leichten Wartungssysteme eine angenehme Atmosphäre und optimale Arbeitsbedingungen.